في الأدب المقارن

أسباب النباهة والخمول في الأدبين العربي والانجليزي

للأستاذ فخري أبو السعود

الدارسون للآداب نثراً ونظما في كل أمة وفي كل جيل أكثر من أن يُعدوا، لأن الافصاح عن خوالج النفس وتأثراتها بما تحس وما ترى طبعي في الانسان، وإنما يَنْبُهُ من أولئك الدارسين للآداب القليلون ويخلد الأقل؛ يميزهم من غيرهم سداد الفكر ولطف الشعور وروعة الأسلوب، ومن أولئك يكون أعلام كل أدب، ترفعهم عبقريتهم فوق رؤوس معاصريهم وتمشي بهم على عواتق الأجيال

غير أن للمصادفات والحظوظ والظروف دخلاً كبيراً أو صغيراً في صعود الأدباء وهبوطهم، فتعدل أحيانا وأحيانا تجور. والأرجح أنها كانت كثيرة الجور والاجحاف في الأدب العربي، وكانت أشبه بالعدل والانصاف في الأدب الانجليزي، فقد صاحبت الأدب الانجليزي ظروف طبيعية مساعدة تسمح للعبقرية الفردية أن تسلك سبيلها غير معاقة، وأحاطت بالأدب العربي عوامل عارضة أدت الى رفع بعض من لا يستحقون الرفعة بجوار من يستحقونها، والى خفض من هم أولى بالرفعة والنباهة

فقد ترعرع الأدب العربي ونضج وقومه أميون لا يقيدون في القرطاس آثار أدبائهم وأخبارهم، وإنما يروونها رواية ويتوارثونها تواترا جيلا بعد جيل؛ والرواية أقل من الكتابة نصيبا من الدقة وحفظ الآثار والتمييز بين الغث والسمين والبصر بما يستحق البقاء، فكان من جراء ذلك أن ضاع شعر كثير ونثر أكثر، واندثرت أخبار أدباء لعل منهم من كان أجدر بالخلود وأجدر بإعجاب الأجيال التالية ممن خلد؛ ولم يصلنا من أخبار قرون طويلة قبل الاسلام وبعده إلا كل مبتور غير مستوثق

فلما صارت الرواية صناعة يطلب بها علو الذكر ودرُّ الرزق وتقريب الأمراء، كان ذلك ضغثاً على إبالة، إذ اشتد عبث الرواة بما بين أيديهم من الأدب العربي، وشوهوه بالبتر والوصل والاختراع والنحل، وحملهم تنافسهم وتكاثرهم بسعة العلم على تخليد أسماء أنصاف الأدباء وأشباه الشعراء، وخلقوا شعراء وفصحاء لم يخلقوا من قبل، وعزَوْا الى غيرهم من الآثار ما هم براء منه؛ وهكذا خمل من رجال الأدب من عاشوا في عالم الأحياء، وعاش في عالم الأدب من لم يشهدوا نور الحياة

ولما استُعملت الكتابة الخطية وقل الاعتماد على الرواية، ظلت الكتب نادرة والاستنساخ أمراً غير يسير، ولم تكن الكتب في شيء من الكثرة التي صارت اليها بعد انتشار الطباعة. ثم تعاورت الدولةَ العربية الغزوات البربرية المدمرة، فأباد الوثنيون في الشرق، والنصارى في الأندلس، كرائم المؤلفات ونفائس الكتب العربية، فذهبت بذهاب ذلك آثار أعلام من الأدباء واندثر ذكر آخرين

وكان للمشادات والمقارعات الدينية والمذهبية والعصبية والسياسية والجنسية التي صحبت قيام الدولة الاسلامية ولازمتها في حياتها يد طولى في العبث بالتراث الأدبي، فأخمل ذكر أدباء انهزم حزبهم أو انخذل مبدؤهم، ونُشر عمدا ذكر من ناصروا الغالبين في كل تلك الحلبات، وتبارى الغالبون والمغلوبون في العبث بتراث أسلافهم الأدبي ونسبة الروايات الملفقة اليهم، ولهم من انتشار الرواية وندرة الكتابة خير معوان

ويتصل بهذا تقريب الخلفاء والأمراء لرجال الأدب، لا براً بالأدب ولكن طلباً للأبهة وبعد الصيت، فقد أصبح اتصال الشاعر أو الأديب بالخليفة أو الأمير ضمان النباهة وسيرورة آثاره في البلاد، كما كان الأخفاق في التقرب الى أولئك الحاكمين داعياً في كثير من الأحيان الى خمول الأديب، فندَرَ من أعلام العربية النابهين من لم يتصل بالخلفاء والوزراء. ولا يسع المرء إلا أن يتصور أن عصور أبي نواس ومسلم بن الوليد وأبي تمام والبحتري كانت حافلة بأندادهم، وإنما خلصت بهؤلاء لطافة حيلهم الى حضرة الأمراء فاشتهروا، وعثر بغيرهم مسعاهم فخملوا. ولقد خمل ذكر ابن الرومي طويلا وإنه لأشعَرُ ممن ذكروا جميعاً؛ ولعل من أسباب خمول ذكره فشله في الاتصال بالخلفاء والوزراء

ولما استرقّت جوائز الملوك أعناق الشعراء ، وأعمل هؤلاء الحيل ، وأذالوا الشعر فى استرضاء الممدوحين واستجداء الأثرياء ، ترفع كثير من ذوى الشرف والآباء عن الهبوط الى ذلك المجال ، وأحجموا عن نظم الشعر أو التوفر عليه أو الاشتهار به ، ولسان حالهم قول الشافعى :

ولولا الشعر بالعلماء يزرى لكنت اليوم أشعر من لبيد

وإن يكن أبو تمام يقول :

ولولا خلال سنها الشعر ما درى
بغاة العلا من أين تؤتى المكارم

فانما كان يعنى شعر المتقدمين من جاهليين ومخضرمين ممن تغنوا فى شعرهم بالنجدة والمروءة والعزة ، وما نخاله كان يعنى الشعر الذى كان ينظمه هو وأضرابه تملقا واستجداء للرؤساء

وبذلك حُرمت العربية طائفة من الشعراء لعلهم أسمى طباعا وأشرف أغراضا وأصدق شاعرية وأشد حبا للفن من مرتزقة المداحين الذين استأثروا بالجوائز ونباهة الذكر

ولما فسدت الفصحى تدريجاً باختلاط العرب بالأعاجم ، اشتد الحرص على آثار المتقدمين وتعاظم الاعجاب بهم والرفع من شأنهم ، لا لشىء سوى صحة لغتهم واستقامة أساليبهم ، وإن كانت أفكار كثيرين منهم على جانب من السذاجة ، وأغراض شعرهم على حظ من البساطة ، كالحطيئة وابن أبى ربيعة وكثير من الجاهليين

فهذه عوامل شتى فعلت فعلها البعيد المدى فى التراث الأدبى العربى ، وساعدت على إعلاء ذكر رجال وخفض آخرين ، وهى : ندرة الكتب والاعتماد على الرواية ، والأغراض المذهبية ، وتسخير الأمراء للشعر ، وتكسب الشعراء به ، وفساد لغة الكلام ، وكوارث الغارات . تحكمت كل هاتيك فى أقدار الأدباء وحظوظهم من النباهة ، ولم يكن مرد أمرهم دائماً إلى النبوغ الشخصى والذوق الناقد ، فلا نبعد عن الصدق إذا قلنا إن الأدب العربى لم يحتو على خير عناصر المجتمع العربى أو مثله أصح تمثيل ، وإن سجل تاريخ الأدب العربى لا يحتوى على جميع أفذاذ الموهوبين من أصحاب البيان الذين أنجبهم المجتمع العربى

ومن ثم احتل مكان الصدارة من تاريخ الأدب العربى بعض من لا يستحقون ذلك المكان ، ومن لا يعبرون خير تعبير عن عن أفكار عصورهم وشعورها ؛ ومنهم من نال من رفيع الذكر ما هو أهله ، ولكنه لم ينله لمزاياه الصحيحة وأسرار نبوغه الحق بل لمساعدة بعض تلك العوامل السالفة الذكر له ؛ فقد كان وما يزال من النقاد من يعظم المتنبى لا لأشعاره الصادقة التى أودعها عصارة روحه الكبير ، بل لاختراعاته الكاذبة فى مدح سيف الدولة وتهنئته وتعزيته ، من مثل قوله :

إذا نحن سميناك خلنا سيوفنا من التيه فى أغمادها تتبسم

وبجانب تلك النباهة غير المستأهلة أو المبنية على غير أساسها الصحيح ، خمولُ ما كان أحق أصحابه بالذكر والتمجيد ، ولقد قال البحترى :

إذا أرت الدنيا نباهة خامل فلا ترتقب إلا خمول نبيه

ولعله هو خير من يعلم كم أخفت الدنيا بنباهته من شعراء ، حين وفقه الحظ دونهم إلى الاتصال بالولاة والخلفاء

فمن أفذاذ الخوارج أمثال قطرى بن الفجاءة وشبيب بن يزيد من كانوا أسمى غرضا وأشرف شعراً ونثراً من معاصريهم المداحين ولكنهم أخمل منهم ذكرا . ومن الأبيات السائرة المجهولة القائلين ما تشمل حكمة يقصر دون مداها أشباه بشار وأبى نواس ، أو تحوى نسيباً تزرى روعته بكل ما لُفق فى صدور المدائح من نسيب مصطنع ، أو تعبر عن شاعرية صحيحة ما كان أحرى صاحبها أن يتوفر على إثراء اللغة بفيض قريحته ، ولكن طوفان تلك العوامل القاسية غمره ورفع غيره ، فمن تلك الآثار الشاردة قول القائل :

أهابك إجلالا وما بك قدرة على ولكن ملء عين حبيبها
وما هجرتك النفس أنك عندها قليل ولكن قل منك نصيبها

وقول الآخر :

إذا زرت أرضاً بعد طول اجتنابها
فقدت صديقى والبلاد كما هيا
فأكرم أخاك الدهر ما دمتما معا
كفى بالممات فرقة وتنائيا

ولم يخلُ الأدب الانجليزى من آثار الاجحاف وتقلب الظروف : فأمام شعرائه شكسبير لم ينل فى حياته مثل ما له اليوم من مكانة ، وخمل ذكره بعد مماته أجيالاً ، وعلا شأنه خارج انجلترا قبل أن يعلو فيها . وقريعه فى سماء الشعر الانجليزى ملتون

قضى أواخر حياته فى غمرة من النسيان لانخذال مذهب المطهرين الذى كان هو لسانه الناطق ، وباع ملحمته الذائعة الصيت لورّاق بدراهم معدودة ، وظل حقبة مهملا . وكبير النهضة الرومانسية وردزورث قضى زهرة عمره منبوذاً مُعْرَضاً عنه . وبعكس ذلك مما تنيسون فى حياته الى أوج الشهرة والاعجاب ، ولم يكد يقضى نحبه حتى هبط ذكره وانصرف الجيل التالى عن شعره

على أن تلك كلها أمثلة لتقلب الأذواق بتعاقب الأجيال ، وهو أمر طبيعى لا محيد عنه . وقد خلا الأدب الانجليزى أو كاد من تلك الظروف العاتية التى لابست الأدب العربى وتحكمت فى مصاير رجاله : فقد شب الأدب الانجليزى من عهد النزابث وقد اخترعت الطباعة ، واطرد رقى الطباعة وانتشار الكتب والصحافة والتعليم مع اطراد رقى الأدب ، ولم يخضع الأدب طويلاً لسيطرة الحكام ، وظل مرد الأمر فى تقدير الأدباء إلى الرأى العام المتعلم الذى يقوّم الأديب لفنه الخالص ؛ فان وانت على بصيرته غشاوة من تقليد موروث أو مذهب سائد أو مشادة محتدمة فى السياسة لم يلبث بعد أن ينجلى ذلك أن يعود إلى إنصاف من أجحف بهم وإسقاط من لم يستحقوا سالف تقديره

فالى أمرين اثنين يدين أعلام الأدب الانجليزى فى مراحله المتتالية بنباهتهم وخلودهم : نبوغهم الشخصى ، والذوق العام . وليس بين أقطابه الذين يعتد بهم من لا تؤهله عبقريته لما أوليه فى تاريخ الأدب من مكانة ، أو من هو مدين بخلود ذكره الى أهواء السياسة أو أغراض الحاكمين أو دسائس الأحزاب أو تحريف الرواة أو عبث النقاد

فالنابهون فى الأدب الانجليزى أكثر استحقاقاً لمكانتهم من النابهين فى الأدب العربى ، والخاملون المغبونون فى هذا الأخير أكثر منهم فى الأول ؛ والأدب الانجليزى بما أحاط به من ظروف مواتية أسهل تأريخاً ودرساً من الأدب العربى . وهذا الأخير محتاج الى مراجعة ودرس طويل وتأريخ جديد غير التأريخ الذى جرى عليه العرف حتى الآن ليمنح كل أديب حقه من التقديم أو التأخير ، ويُزَحْزَحَ عن الصدر من لا تؤهلهم له آدابهم ونظراتهم فى الحياة ، ويستنقذ من يستطاع استنقاذهم من غمرة الخمول .

فتحى أبو السعود

٧٠٣٧

نابليـــون

وخطواته الأولى فى سبيل المجد

للأستاذ عبد المجيد نافع

تتمـــة

وشبت نيران الثورة فى باريس ، ودعت الحاجة إلى قمعها ، فأشاروا على باراس أن يعهد باخمادها إلى نابليون ، فعرض أن يوليه قيادة مجلس الأمة وأمهله ثلاث دقائق ليفكر فى الأمر ملياً

فياعجباً للأقدار ! ثلاث دقائق ، ثم يتقرر مصير نابليون ، ومستقبل فرنسا ، لا بل مستقبل أوربا بأسرها

واستعرض نابليون الموقف ، فلم يتردد فى القبول حين رأى خمسين ألف جندى من جنود النمسا يظهرون على أسوار ستراسبورج ، والانجليز يحاصرون بوارجهم ثغر برست ، وحينذاك نسى خصومة الخصوم ، وعياءهم وعجزهم ، واستلهم الوطنية الحق فألهمته أن الوطن إذا أحدق به الأعداء وجب دفن الخصومات ، ودوس الحزازات ، ووضع اليد فى أيدى القائمين بالحكم مهما كانت صبغتهم وألوانهم ونزعات نفوسهم

فقال نابليون لباراس : إنى أقبل ولكنى أنذرك بأنى لن أرد السيف إلى غمده إلا بعد أن أعيد النظام إلى نصابه

وكذلك تجلى نابليون فى ثوب الوطنى الصادق والمحارب الصحيح الذى لا يطيق بحال أن تعرقل مساعيه أعمال السياسيين

وكان القبول فى الساعة الواحدة صباحا . فلما أقبل المساء إذا بباراس يعلن فى المجلس انتصار جنوده . فاذا جاء الغد رقى نابليون إلى رتبة قائد قسم ، وسمع الناس اسمه يتردد فى جوانب المجلس ، ثم يجتاز اسمه منبر الخطابة لينقش على صفحات الصحف فينفض عنه غبار الخمول الذى حجب اسمه عن الأسماع والأنظار ردحا من الزمن

وتقلد بونابارت قيادة الجيش فى الداخل ، واتخذ « فان » سكرتيراً له ، فكان هو الذى كتب أوامره حين بات قنصلاً